

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 37 (1975)
Heft: 13

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

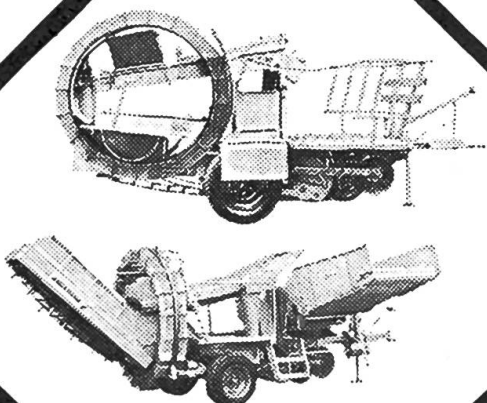
Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

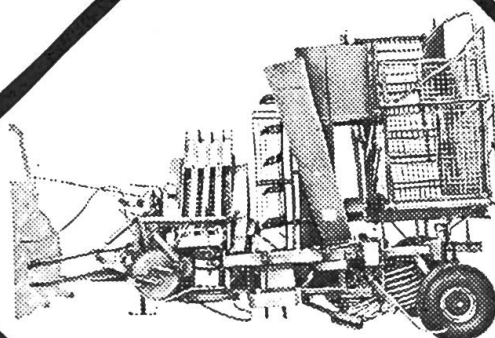
**Machines de
qualité**

**transformant
votre travail**

**en béné-
fice!**



**Arracheuses de pommes
de terre Wisent, cau-
sant peu de dégâts!**

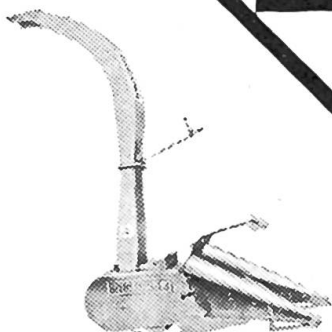


**Arracheuses de betteraves Ratio-
nal, la machine qui écono-
mise la main-d'œuvre
chère!**

**Service
éprouvé**

Müller

**Service
de rechange
rapide**



**Ensileuse de maïs Hagedorn, tambour
rotatif à grande vitesse avec 9 cou-
teaux, longueur de coupe 4,5 à
6 mm, capacité de 25 à 30 t/h,
vitesse de travail 5 à 8 km/h
puissance requise 30
à 60 CV**



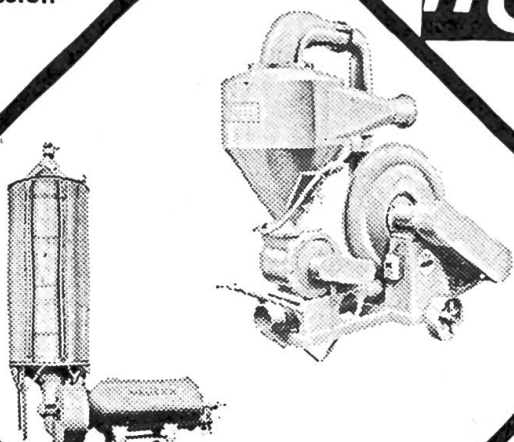
**Concasseur
de maïs
Skjold**

**Instrument
universel
Müller,
pour hacher.**

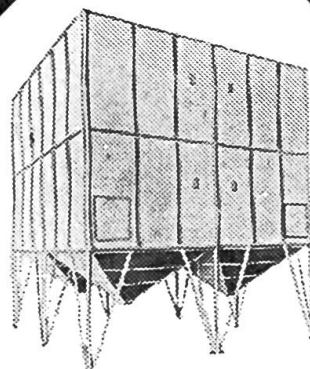
**Conseils
profession-
nels**

Müller

**Prix
favorables**



**Souffleur de grains et
séchage à air chaud
Neuero, évitent
les pertes!**



**Silos Müller, système d'assemblage,
flexibles en construction,
modestes au prix!**

**Prospectus
par**

**Maschinen AG
4112 Bättwil bei Basel**

**Tél.
061 75 11 11**

Müller

Texte concernant l'illustration de la première page de couverture

La faucheuse-conditionneuse PZ / ZWEEGERS a déjà été adoptée par de nombreux agriculteurs suisses. Cette machine combinée comporte deux éléments, la faucheuse rotative et le conditionneur qui lui est accouplé. La faucheuse rotative, du modèle CM 165 déjà bien connu, possède une largeur de travail de 1 m 65. Elle a été légèrement modifiée, c'est-à-dire que le mécanisme de coupe est désormais relevé hydrauliquement sur le côté pour le transport et non plus vers l'arrière. Cela permet de détendre les courroies trapézoïdales de la transmission primaire. L'entraînement des deux tambours rotatifs a lieu par l'intermédiaire de pignons coniques fonctionnant dans un bain d'huile, ce qui est d'ailleurs également le cas de toutes les autres faucheuses rotatives PZ. Ces mécanismes de coupe n'exigent par conséquent que peu d'entretien.

Une chape d'attelage, ainsi qu'un arbre traversant commandé par la prise de force du tracteur, sont montés sur la partie postérieure de mécanisme de coupe.

Le conditionneur à rouleaux suit les traces du tracteur. Ainsi les tiges de fourrage déjà pliées et écrasées ne passent pas sous les roues. Elles peuvent donc tomber à terre sur toute la largeur de travail. Une opération, l'épandage, se trouve par conséquent supprimée.

La vitesse de travail (jusqu'à 15 km/h.) à adopter dépend de la quantité de fourrage et du degré d'écrasement désiré. La machine en question travaille dans n'importe quelles conditions sans poser de problèmes.

L'arbre traversant que comporte le mécanisme de coupe offre aussi la possibilité d'accoupler une remorque autochargeuse à la faucheuse rotative. Ainsi se trouve réalisée, pour la première fois, la combinaison faucheuse rotative / remorque autochargeuse pour la récolte quotidienne de l'herbe en un seul passage. Afin de diminuer l'important report de charge du timon de l'autochargeuse, un support avec roues oscillantes est fourni sur demande avec cette faucheuse-conditionneuse.

Ces deux éléments, la faucheuse rotative CM 165 H avec relevage hydraulique et le conditionneur, peuvent être également obtenus séparément.

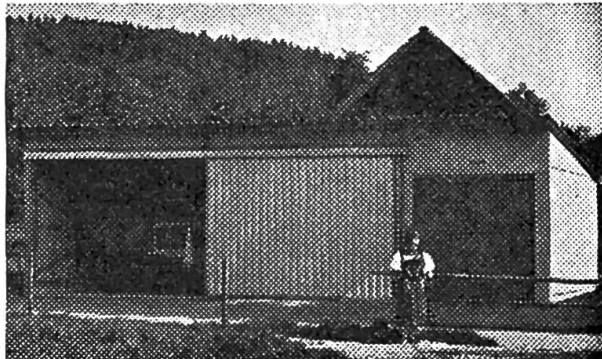
Représentation générale: ERNEST MESSER S.A., 4450 Sissach, tél. 061 / 98 23 21

Succursale de Moudon, tél. 021 / 95 15 74

ALTHAUS

Grands Garages et Hangars à machines

- Spacieux
- Robustes
- Pratiques
- Construction solide



Données techniques	Grand garage	Hangar à machines
Toiture et parois	ETERNIT	METECNO galvanisé
Type standard profondeur	6.70 m	6 m / 7 m / 10 m / 12 m
Type standard largeur	5.75 m (2 portes)	10 m (2 portes)
Eléments suppl. largeur	2.85 m	5 m
Portes basculantes	2.50 x 2.50 m	—
Portes glissantes hauteur	2.87 m	3.10 m / 4.10 m
Portes glissantes largeur	2.64 m / 4.05 m / 5.45 m	5 m

Photo: Grand garage
Toiture et parois en ETERNIT

Demandez la documentation

ALTHAUS+CO SA 

3423 ERSIGEN Tél. 034 / 45 21 62 / 63

MASSEY-FERGUSON

Notre campagne d'échange 1975

En achetant un tracteur MASSEY-FERGUSON neuf, nous sommes en mesure de vous soumettre une offre d'échange très avantageuse.

Nous vous aidons à stabiliser vos frais d'exploitation en vous livrant encore aujourd'hui nos tracteurs aux prix d'automne 1974.

Adressez-vous aujourd'hui même à votre concessionnaire MASSEY-FERGUSON qui vous renseignera volontiers sur notre campagne d'échange.

MASSEY-FERGUSON

Tracteurs 45-150 CV DIN

MASSEY-FERGUSON

Tracteurs à 4-roues-motrices
45-90 CV DIN

NOUVEAU

Tracteur

MF 595, 93 / 105 CV

Sûreté et confort sont réalisés incomparables; équipé d'un moteur Diesel PERKINS robuste et économique.

MASSEY-FERGUSON vous offre une sélection de boîtes à vitesses de 6-8-12-16-24 vitesses, boîte à vitesses Multi-Power et vitesses rampantes; pour chaque emploi la boîte à vitesses idéale.



Agence générale pour la Suisse

Service Company SA Dübendorf

8600 Dübendorf, Usterstrasse 124/126 Tél. 01/820 12 12



Roues jumelées et Roues-cages «GS»

- Empêchent les dégâts causés par la compression du sol, augmentent l'adhérence et la stabilité sur les terrains en pente
- Système d'accouplement rapide lorsqu'on utilise des roues interchangeables
- S'adaptent également aux moissonneuses-batteuses
- Prix très intéressants

**SCHAAD FRERES, machines agricoles,
4552 Derendingen**

Tél. 065 / 3 61 34 dès ce printemps: Tél. 065 / 42 21 34



Vaudoise Assurances

Mutuelle Vaudoise + Vaudoise Vie

Agences dans toute la Suisse

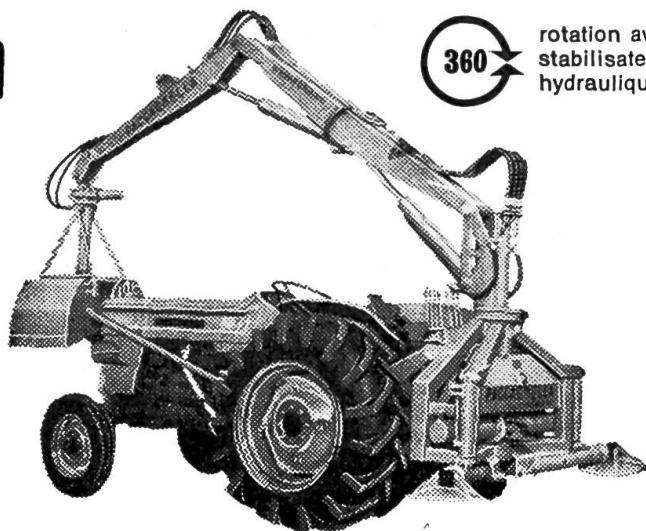
La Mutuelle Vaudoise est l'assurance de
l'Association suisse pour l'équipement
technique de l'agriculture — ASETA

Paccagnella

**Excavateurs et grues
hydrauliques portées**

Types:

PC 3
PC 4
PC 6



360

rotation avec
stabilisateurs
hydrauliques

Puissance de levage à bras tendu: 450 kg - 600 kg - 1100 kg

Accessoires: rétro, bennes à terre et betteraves, griffe à fumier; commande hydraulique pour chaque accessoire.

PAUL HENRIOD S.à.r.l. – 1040 ECHALLENS VD

Fabrique de charrues, tracteurs, machines agricoles

Tél. (021) 81 18 81 - 82

Succursale à **Corcelles** / Payerne: tél. (037) 61 42 50.

La nouvelle gamme de tracteurs Ford: modèles plus nombreux, performances accrues.

Ils étaient 7, ils sont 9 maintenant.

Le Ford 4100 et le Ford 5600 comblent les dernières lacunes dans l'offre des performances.

Si vous ne trouvez pas maintenant chez Ford le tracteur de la puissance que vous souhaitez, c'est qu'il n'existe probablement nulle part ailleurs.

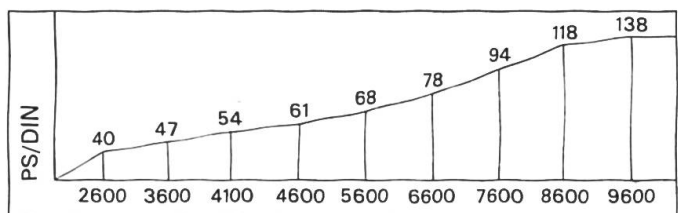
Mais ce n'est pas tout.

Tous les 9 modèles ont été perfectionnés.

Ils ont un rendement hydraulique plus élevé et un système de commandes plus précis.

Ils sont équipés de moteurs plus silencieux et moins polluants. Ils possèdent tous un alternateur.

Votre concessionnaire Ford vous prouvera que cette gamme de 9 tracteurs ne laisse rien à désirer.



La Force Ford – imbattable sur le terrain.



Tous renseignements, prospectus et prix vous seront fournis par les concessionnaires officiels Ford ci-après:

Bercher: Garage Bellevue S.A. – **Courrendlin:** R. Kohler – **Echallens:** P. Henriod, avec succursale à Corcelles-près-Payerne – **Fribourg:** Gremaud & Cie – **Genève:** Cercle des Agriculteurs – **La Chaux-de-Fonds:** F. Nussbaumer – **Noville:** F. Vogel – **Porrentruy:** E. Roth – **Sorvillier:** H. Siegenthaler – **(Valais) Fully:** E. Rast – **Conthey:** L. Evéquoz – **Münster:** A. Weger – **Riddes:** P. Gillioz – **Saillon:** Ch. Bertholet – **Savièse:** Constantin + Mirailles
Affoltern a. A.: P. Nicollier – **Alpnachstad:** U. und K. Dall'Omo – **Brütten:** H. Baltensperger – **Chur:** W. Tribolet AG – **Ebikon:** J. Studer – **Finstershennen:** E. Stettler – **Fraubrunnen:** H. Anliker – **Hallau:** J. Gasser – **Hergiswil:** H. Wermelinger – **Hermiswil:** W. Lüthi – **Hinwil:** A. Hässig – **Hüswil:** Bärtschi & Co. AG – **Ilanz:** A. Derungs – **Jassbach:** H. Bachmann – **Kesswil:** K. Rufer – **Lanzenhäusern:** A. Bartholme – **Lengnau:** A. Jetzer – **Marthalen:** W. Corrodi – **Müllheim:** W. Merz – **Münsingen:** GEMA – **Niederswil/AG:** E. Mäder – **Riedholz:** Protractor AG – **St. Gallen:** Landverband mit Werkstätten in Rebstein, Jonschwil, Mels, Schaan, Sevelen, Uznach und Wittenbach – **Triesen:** O. Banzer – **Wädenswil:** F. Schärer – **Wilchingen:** H. Stoll – **Wynigen:** F. Steiner – **Zäziwil:** F. Galli
(Ticino) Biasca: E. Delmüe S.A.

**Ne laissez pas jouer les enfants
autour de machines avec pièces
et parties tranchantes ou
piquantes!**

SILOS en fil d'acier (fils de 5 mm)

solides et pratiques.

Conviennent à toutes sortes de fourrages.
Maintenant, s'obtiennent aussi avec cercle
de fond renforcé.

Meilleure stabilité contre le soleil.
Livrables avec revêtement plastique vert,
à partir de Fr. 26.— le m³ de silo.
Presses à eau robustes pour silos.

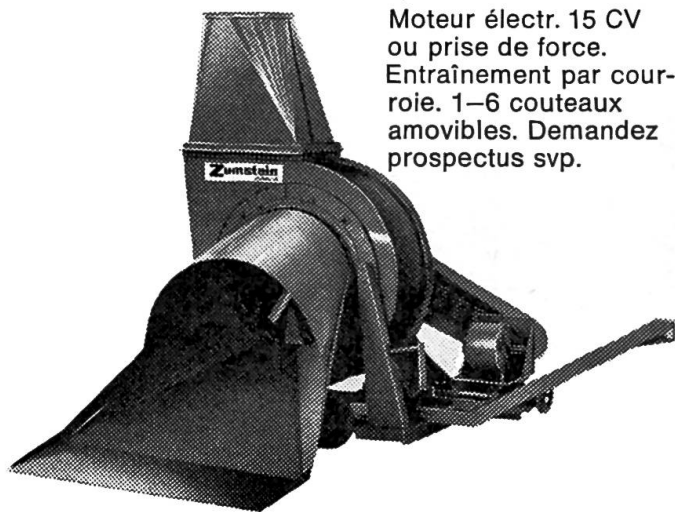
**WALTER SCHLEGEL Derrière les Murs
1580 AVENCHES**

Tél. (037) 75 29 14 privé, (037) 75 25 12 atelier

Zumstein

Notre souffleur-combi SAG 40 fournit du bon travail

dans l'engrangement de fourrage préfané et sec,
maïs, feuilles de betteraves à sucre et silage.
Livvable aussi avec ruban-transporteur.



Moteur électr. 15 CV
ou prise de force.
Entraînement par cour-
roie. 1-6 couteaux
amovibles. Demandez
prospectus svp.

ZUMSTEIN SA 4528 ZUCHWIL SO
Tel. 065 / 25 30 62 oder 065 / 45 35 31

BON No 21

pour prospectus souffleur-combi / ruban-transporteur. (Biffer ce qui ne convient pas.)

Adresse:

**►► Votre voisin reçoit-il «Technique agricole»? Non?
Alors il n'est pas membre de l'ASETA. Communiquez son adresse au**

**Secrétariat de l'ASETA
Case 210
5200 Brougg**

Merci!



M^CCORMICK
International



La marque de hautes qualité et performances

Avant d'acheter un tracteur, vous devez **absolument** conduire un INTERNATIONAL. Les tracteurs INTERNATIONAL sont de conception mûrement pensée ● ils ont des moteurs puissants mais économiques ● sont munis de transmissions entièrement synchronisées ● se distinguent par un grand confort de conduite et ne posent pas de problèmes à l'entretien. INTERNATIONAL a fabriqué jusqu'à aujourd'hui plus de cinq millions de tracteurs!

Demandez une documentation plus détaillée. Nous nous réjouissons de recevoir votre demande.



ROHRER-MARTI



Société anonyme Rohrer-Marti, Machines agricoles
8105 Regensdorf Téléphone 01 840 11 55

Coupon:

Je / nous désirons

Documentation sur INTERNATIONAL

Mon / notre adresse et No de tél.

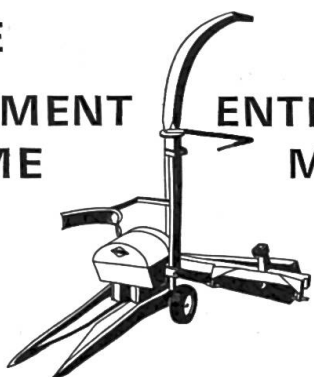


Kuhn-Ensileuse de maïs EM 80
(système PZ)

SOLIDE

**RENDEMENT
ÉNORME**

**ENTRETIEN
MINIME**



Le volant hacheur muni de 12 couteaux et 4 pales de ventilation garantit une coupe exacte et un éclatement de chaque grain. L'ensileuse EM 80 est robuste et a un rendement énorme.

L'ensileuse EM 80 est prévue pour des tracteurs à partir de 35 CV à la prise de force.

Importation et vente:

Service Company SA

Usterstrasse 124/126, 8600 Dübendorf,
Tél. 01/8201212

Recrutez des membres!

GLOOR



**l'installation à
souder mobile
idéale pour l'agri-
culteur progressiste**

**Demandez le prospec-
tus gratuit avec le
coupon ci-dessous à**

GLOOR FRÈRES SA Fabrique
3400 BERTHOUD Tél. 034 / 22 29 01

Nom: _____

Rue / Ferme: _____

Lieu _____

Hürlimann

Premier parmi les meilleurs

Voyages agricoles

- 29.11.-7.12.75 **Londres: Royal Smithfield Show** avec excursions techniques
Voyage en autobus et demi-pension
9 jours Fr. 980.-
- 4.-7.12.75 Vol, avec excursions, demi-pension
4 jours Fr. 648.-
- 11.-14.12.75 **Paris: 4e Salon du Cheval.** Concours hippique international (C.S.I.)
Voyage en autobus et demi-pension
4 jours Fr. 373.-
- 12.-14.12.75 Voyage par avion 2½ jours Fr. 298.-
10.-13.12.75 Voyage en train
- Etats-Unis: Voyage d'information.** Vol spécial avec Jumbo-Jet. **Florida:** Départ tous les 10 jours à partir du 19.12.75. Programme spécial 11 jours Fr. 1795.-
Voyage pour visiter la parenté Fr. 995.-
11.-21.2.76 Programme spécial pour agriculteurs.
- 26.11.-6.12.75 **Voyage circulaire en Californie** au prix sensationnel Fr. 1972.-

Chefs des courses: Remy Eschmann, Delémont
Edwin Glättli, Agrotechnicien
Joseph Häfliger, Ing. agr. ETH

Demandez les programmes détaillés.



VOYAGES SA

8910 Affoltern a. A.
Tél. 01 - 99 67 18

2800 Delémont
Tél. 066 - 22 49 21
Tél. 066 - 22 21 45

SIPRA®
durent
plus long-
temps



Fabriqués en Suisse. Matériaux, forme et confection sont de tout premier ordre. Il en est ainsi de tous les modèles SIPRA. Demandez vos gants de travail SIPRA à votre détaillant. Prospectus remis par

Mötteli + Co.
Fabrique de gants de travail
8048 Zurich

Le numéro 1 en Suisse



Votre fournisseur en filtres qui vous présente des avantages décisifs:

- 8 filtres de qualité — marques de renommée mondiale
- Stock permanent de 300'000 filtres
- Plus de 90% des filtres utilisés en Suisse livrables à tout moment du stock
- Filtres à huile, air, essence et hydraulique
- Pour voitures, camions, tracteurs, machines de construction et moteurs industriels
- Tous les filtres d'une seule provenance
- Service rapide grâce à un stock important
- Avantageux moyennant prix d'usine, sans aucune marge de commerce intermédiaire
- Conditions spéciales pour demandes de dotation initiale ainsi que acheteurs en gros
- Procuration de filtres rares et difficiles

Demandez dès aujourd'hui:

- Offre spéciale (veuillez s. v. p. indiquer les types de filtres et quantités)
- Visite de représentant
- Catalogue
- Liste comparative pour recharger votre stock en filtres et le reporter à des références SCHUPP.

Les filtres s'achètent chez SCHUPP SA

SCHUPP

H. SCHUPP SA

Case postale

Weieracherstrasse 3

8184 Bachenbülach

Téléphone: 01/806352 Télex: 57267



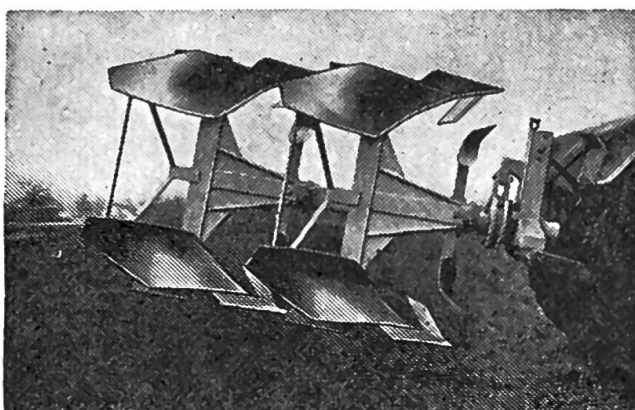
CHARRUE BISOC OTT

la charrue idéale pour tous les sols

Tél. 031 - 83 08 11

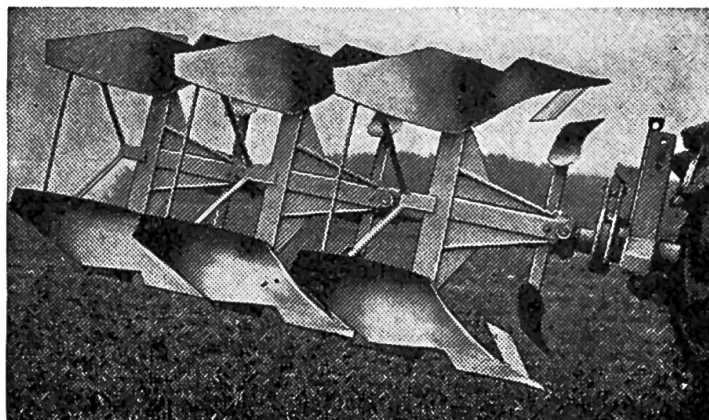
- Effort de traction très minime —
rendement particulièrement grand
- Construction très solide
- Notre spécialité:
l'équipement pour le labour sans
problèmes des champs de maïs
- Roue de guidage pour le travail
sans réglage hydraulique

solide et efficace.



CHARRUE TRISOC OTT

la charrue transformable



- transformation rapide et sans
problèmes du modèle trisoc
en bisoc
- retournement hydraulique
solide et travaillant sans
à-coups
- construction tubulaire très
solide
- accouplement rapide, semi-
automatique
- socs combinés et équipement
spécial pour le labour des
champs de maïs

N'hésitez pas à demander une documentation auprès de notre représentant
ou directement chez nous.

Notre représentant pour la Suisse romande:
A. Tenthorey, 23, rte d'Yverdon, 1530 Payerne, tél. 037 - 61 34 33

OTT FRERES SA WORB

Tél. 031 - 83 08 11